

Ung đại tràng và trực tràng

Cancer of the Colon and Rectum

The colon is also called the large bowel or large intestine. It is the lower 5 to 6 feet of the digestive system. The last 8 to 10 inches of the colon is the rectum. Colon cancer, sometimes called colorectal cancer, is cancer that starts in the large intestine or rectum.

Cancer cells are abnormal cells. Cancer cells grow and divide more quickly than healthy cells. Some cancer cells may form growths called tumors. All tumors increase in size, but some tumors grow quickly, others slowly. Some cancer cells spread to other parts of the body through the blood and lymph systems.



Đại tràng còn được gọi là ruột kết hoặc ruột già. Nó là đoạn dưới, dài từ 5 đến 6 feet (1,5 đến 1,8 m), của hệ tiêu hóa. Đoạn cuối dài từ 8 đến 10 inch (từ 0,2 đến 0,25 m) của đại tràng là trực tràng. Ung thư đại tràng, đôi khi còn gọi là ung thư đại trực tràng, là ung thư bắt đầu ở ruột già hoặc ở trực tràng.

Tế bào ung thư là tế bào không bình thường. Tế bào ung thư phát triển và phân chia nhanh chóng hơn tế bào khỏe mạnh. Một vài tế bào ung thư có thể tạo thành cục gọi là khối u. Tất cả khối u đều tăng kích thước, nhưng một vài khối u phát triển nhanh chóng, còn các khối u

khác phát triển từ từ. Một vài tế bào ung thư lan đến các bộ phận khác của cơ thể thông qua hệ thống máu và bạch huyết.

Signs

Cancer of the colon and rectum often has no signs. **See your doctor** if you have any of these signs:

- Dark or bright red blood in or on the stool
- Diarrhea or constipation that does not go away or other changes in bowel habits
- Pain in the lower abdomen
- Frequent gas pains, pressure, fullness or cramps in abdomen
- Loss of weight for no reason

Dấu hiệu

Ung thư đại tràng và trực tràng thường không có dấu hiệu. **Đến gặp bác sĩ** nếu quý vị có bất cứ dấu hiệu nào trong số các dấu hiệu này:

- Có máu đỏ thẫm hoặc đỏ tươi trong hoặc trên phân
- Tiêu chảy hoặc táo bón không khỏi hoặc có những thay đổi khác về thói quen đại tiện
- Đau ở bụng dưới
- Thường xuyên đau, tức, đầy bụng hoặc co thắt ở bụng do đầy hơi
- Sụt cân mà không có lý do

- Feel tired or lack energy
- Stools are more narrow than usual for more than a few days. This may be from a tumor in the rectum.

Types of tumors

Tumors found in the colon or rectum can be benign or malignant.

- **Benign tumors are not cancer.** They do not spread to other parts of the body. They can be removed by surgery. **Cysts** are benign tumors that contain fluid.
- **Malignant tumors** are cancer. Cancer from these tumors may grow into the nearby tissues, organs or blood.

Tests

If your doctor thinks you may be at risk for cancer, you may have some of these tests:

- **Medical history** where your doctor will ask you questions about your signs and risk factors
- **Physical exam with a rectal exam** where the doctor inserts a gloved finger into your rectum to feel for lumps.
- **Sigmoidoscopy** where a thin, flexible tube is put into your rectum to let the doctor see inside the lower part of your colon.
- **Colonoscopy** where a thin, flexible tube is put into your rectum to let the doctor see the entire length of the colon.
- **Biopsy** where samples of tissue are removed for testing in a lab to check for cancer cells.
- **Blood tests** to check blood loss and how well the liver is working.

- Thấy mệt mỏi hoặc thiếu sinh lực
- Phân thuôn nhỏ hơn thường lệ trong hơn một vài ngày. Triệu chứng này có thể do khối u ở trực tràng.

Các loại khối u

Các khối u được tìm thấy trong đại tràng hoặc trực tràng có thể là lành tính hoặc ác tính.

- **Các khối u lành tính không phải là ung thư** Các khối u này không lan sang các bộ phận khác của cơ thể. Các khối u đó có thể được cắt bỏ bằng phẫu thuật. **U nang** là các khối u lành tính chứa dịch.
- **Các khối u tính** là ung thư. Ung thư từ những khối u này có thể phát triển sang các mô, cơ quan hoặc máu gần đó.

Xét nghiệm

Nếu bác sĩ cho rằng quý vị có nguy cơ bị ung thư, quý vị có thể phải làm một số kiểm tra sau đây:

- **Bệnh sử** là những gì mà bác sĩ sẽ hỏi quý vị về các dấu hiệu và yếu tố nguy cơ của quý vị
- **Khám thực thể kèm theo khám trực tràng**, bác sĩ luồn một ngón tay đeo găng vào trực tràng của quý vị để sờ kiểm tra khối u.
- **Soi đại tràng xích ma**, một ống mềm, mỏng được đưa vào trong trực tràng bác sĩ khám bên trong phần dưới của đại tràng.
- **Soi đại tràng**, một ống mềm, mỏng được đưa vào trong trực tràng để bác sĩ khám toàn bộ chiều dài của đại tràng.
- **Sinh thiết**, các mẫu mô được lấy để xét nghiệm trong phòng thí nghiệm để kiểm tra xem có tế bào ung thư không.
- **Xét nghiệm máu** để kiểm tra lượng máu mất đi và xem gan hoạt động như thế nào.

If a tumor is found, your doctor may order other tests to see if the cancer has spread to other parts of the body.

Treatment

After all of your tests are done, your doctor will talk with you about the results. If your tests show cancer, your doctor will talk to you about treatments that are best for you.

The most common treatments:

- **Surgery is done** to remove the tumor. The kind of surgery will depend on the location and size of the tumor. Often, the part of the colon with cancer is removed.
- **Radiation therapy** is used to stop or slow the growth of cancer. It is often used after surgery to destroy any cancer cells that may remain.
- **Chemotherapy** uses medicines to kill cancer cells. These medicines are given by mouth, by injection into a muscle or vein, or directly into the affected organ to help kill cancer cells.

You may have one or more cancer treatments. Some patients have surgery followed by radiation therapy or chemotherapy.

Other drug treatments that may be used in certain cases include:

- **Immunotherapy**, also called biotherapy, uses natural substances made by the body's immune system. These may kill cancer cells, slow their growth, or help your immune system fight the cancer in a better way.
- **Targeted therapy** uses drugs to find and attack cancer cells without harming normal cells.

Nếu phát hiện có khối u, bác sĩ có thể yêu cầu thực hiện các kiểm tra khác để xem ung thư có lan sang các bộ phận khác trong cơ thể hay không.

Điều trị

Sau khi toàn bộ các kiểm tra đã được thực hiện, bác sĩ sẽ bàn bạc với quý vị về các kết quả. Nếu các kiểm tra cho thấy ung thư, bác sĩ sẽ bàn bạc với quý vị về các biện pháp điều trị tốt nhất cho quý vị.

Các biện pháp điều trị phổ biến nhất:

- **Phẫu thuật được thực hiện** để loại bỏ khối u. Kiểu phẫu thuật sẽ tùy thuộc vào vị trí và kích cỡ của khối u. Thông thường, phần đại tràng có ung thư sẽ bị cắt bỏ.
- **Xạ trị** được sử dụng để ngăn chặn hoặc làm chậm sự phát triển của ung thư. Biện pháp này thường được sử dụng sau khi phẫu thuật để tiêu hủy bất cứ tế bào ung thư nào còn sót lại.
- **Hóa trị liệu** sử dụng các loại thuốc để tiêu diệt các tế bào ung thư. Các loại thuốc này được cho dùng theo đường uống, tiêm vào cơ hoặc vào tĩnh mạch, hoặc tiêm trực tiếp vào nội tạng bị ung thư để giúp tiêu diệt các tế bào ung thư.

Quý vị có thể được dùng một hoặc nhiều biện pháp điều trị ung thư. Một vài bệnh nhân được phẫu thuật sau đó được xạ trị hoặc hóa trị.

Các phương pháp điều trị khác bằng thuốc có thể được sử dụng trong một số trường hợp nhất định bao gồm:

- **Liệu pháp miễn dịch**, còn gọi là liệu pháp sinh học, sử dụng các chất tự nhiên do hệ miễn dịch của cơ thể tạo ra. Liệu pháp này có thể tiêu diệt các tế bào ung thư, làm chậm quá trình tăng trưởng của ung thư hoặc giúp hệ miễn dịch đẩy lùi ung thư theo cách hiệu quả hơn.
- **Liệu pháp nhắm đích** sử dụng các loại thuốc để tìm và tấn công các tế bào ung thư mà không làm tổn hại các tế bào bình thường.

Follow up care

Regular visits with your doctor are important.

During your treatment, your visits may include blood tests, x-rays and other tests. Report any problems to your doctor between visits.

After your cancer treatment, your visits may include other tests to watch for changes in your health.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Chăm sóc theo dõi

Các lần khám thường xuyên với bác sĩ có vai trò quan trọng.

Trong quá trình điều trị, các lần khám của quý vị có thể bao gồm xét nghiệm máu, chụp x-quang và các kiểm tra khác. Báo cáo bất kỳ vấn đề nào với bác sĩ của quý vị giữa các lần khám.

Sau khi điều trị ung thư, các lần khám của quý vị có thể bao gồm các kiểm tra khác để theo dõi các thay đổi về tình trạng sức khỏe của quý vị.

Trao đổi với bác sĩ hoặc y tá nếu quý vị có bất cứ thắc mắc hoặc mối lo ngại nào.